



Interreg
Poľsko-Slovensko

Európsky fond regionálneho rozvoja



EURÓPSKA ÚNIA



Žilinský
samosprávny
kraj



ORAVSKÉ
KULTÚRNE
STREDISKO

ZMLUVA O DIELO č. : 167/2018

Uzavretá podľa Občianskeho zákonníka, §631 - §656

I. Zmluvné strany

1. Objednávateľ: Oravské kultúrne stredisko
sídlo: Bysterecká 1263/55, 026 01 Dolný Kubín
IČO: 36145254
v zastúpení: PhDr. Miroslav Žabenský, riaditeľ

2. Zhotoviteľ:
Meno a priezvisko: Agata Jedrzejczyk

II. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je vyhotovenie diela: Preklad textov, vrátane korektúry textov do bedekra v rámci projektu, spolu cca. 90 normostrán A4 z poľského jazyka do slovenského jazyka a zo slovenského jazyka do poľského jazyka. Cena je určená za 1 normostranu A4.

Aktivita: Cestou dreva a kameňa – bedeker a videofilm po expozíciách a tvorcach rezbárskej a kamenárskej tradície.

III. Doba plnenia

Dodávateľ vykoná dielo do: 30.1.2019

IV. Cena diela

V súlade so zákonom č. 196/2000 Zb. o cenách sa zmluvné strany dohodli na zmluvnej cene za zhotovené dielo špecifikované v oddieli II. tejto zmluvy, a to vo výške : 19,00 € za normostranu A4 slovom (devätnásť euro). Konečná cena bude určená na základe reálneho počtu strán preloženého textu a bude vyčíslená v preberacom protokole, ktorý je súčasťou zmluvy.

Platobné podmienky : Objednávateľ sa zaväzuje, že dohodnutú cenu uhradí zhotoviteľovi najneskôr do 30 dní od vykonania diela na č. účtu uvedené v záhlaví zmluvy.

V. Zmluvné pokuty

V prípade omeškania so zaplatením ceny za zhotovené dielo zaplatí objednávateľ zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania. V prípade omeškania so zhotovením diela zaplatí zhotoviteľ zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % z dohodnutej ceny diela za každý deň omeškania, najviac však 50% dohodnutej ceny.

VI. Vlastnícke právo na zhotovenú vec

Vlastnícke právo na zhotovenú vec prechádza na objednávateľa okamihom odovzdania a plnej úhrady dohodnutej ceny.

VII. Povinnosti zmluvných strán

Zhotoviteľ je povinný vykonať dielo v dohodnutom čase a kvalite, dokončené. Súčasťou odovzdania diela je protokol o odovzdaní diela.

VIII. Iné ustanovenia

Nesplnenie ustanovení o záväzkoch objednávateľa zakladá dodávateľovi právo na okamžité odstúpenie od tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy nemá vplyv na nárok na zaplatenie ceny za dovedy vykonané práce ani na nárok na zmluvnú pokutu do dňa odstúpenia od zmluvy.

IX. Záverečné ustanovenia

Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, každý účastník obdrží jeden exemplár. Všetky dodatky k tejto zmluve budú vykonané len v písomnej forme, označené poradovými číslami a podpísané osobami oprávnenými konať vo veciach tejto zmluvy. Otázky v tejto zmluve neupravené sa riadia Obchodným zákonníkom. Účastníci si zmluvu prečítali, odsúhlasili celý jej obsah a na dôkaz toho pripájajú svoje podpisy.

Osobné údaje uvedené v predmetnej zmluve o dielo budú v zmysle Zákona 122/2013 Zz. O ochrane osobných údajov v znení neskorších doplnkov použité iba na účel použitia zmluvy v informačnom systéme Evidencia zmlúv Oravského kultúrneho strediska. Súčasťou tejto zmluvy je príloha Dohoda o nevyberaní zrážkovej dane z príjmov.

V Dolnom Kubíne dňa 13.9. 2018

.....
zhotoviteľ

.....
objedávateľ

Finančná operácia alebo jej časť (§ 6 ods. 4 zákona č.357/2015 Z.z.)	Vyjadrenie			
	zamestnanca	dátum/podpis	vedúceho zamestnanca	dátum/podpis
je – nie je* v súlade s rozpočtom na rok	je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko Ing. Anna Tomová		je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko PhDr. Miroslav Žabenský	
je – nie je* v súlade s osobitnými predpismi alebo s medzinárodnými zmluvami, ktorými je SR viazaná a na základe ktorých sa SR poskytujú prostriedky zo zahraničia	je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko Ing. Anna Tomová		je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko PhDr. Miroslav Žabenský	
je – nie je* v súlade s uzatvorenými zmluvami	je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko Ing. Anna Tomová		je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko PhDr. Miroslav Žabenský	
je – nie je* v súlade s rozhodnutiami vydanými na základe osobitných predpisov	je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko Ing. Anna Tomová		je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko PhDr. Miroslav Žabenský	
je – nie je* v súlade s vnútornými predpismi	je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko Ing. Anna Tomová		je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko PhDr. Miroslav Žabenský	
je – nie je* v súlade s inými podmienkami poskytnutia verejných financií neuvedenými v písmenách a) až f)	je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko Ing. Anna Tomová		je – nie je* možné finančnú operáciu alebo jej časť vykonať, v nej pokračovať Meno a priezvisko PhDr. Miroslav Žabenský	

Názov projektu: Oživenie oravskej a kamenárskej tradície na slovensko-poľskom pohraničí
Číslo projektu: INT/EB/ZA/1/17A/0047, Projekt spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020